

使徒行傳 Acts 2:1-2

五旬節到了，門徒都聚集在一處。忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

又有舌頭如火焰顯現出來，分開落在他們各人頭上。他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

使徒行傳 Acts 2:3-4

They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

那時，有虔誠的
猶太人從天下各
國來，住在耶路
撒冷。

使徒行傳 Acts 2:5

**Now there were
staying in Jerusalem
God-fearing Jews
from every nation
under heaven.**

這聲音一響，眾人都來聚集，各人聽見門徒用眾人的鄉談說話，就甚納悶；

使徒行傳 Acts 2:6

When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken.

使徒行傳 Acts 2:7-8

都驚訝希奇說：
「看哪，這說話
的不都是加利利
人嗎？我們各人，
怎麼聽見他們說
我們生來所用的
鄉談呢？」

When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: “Aren’t all these who are speaking Galileans?”

我們帕提亞人、瑪
代人、以攔人，和
住在米所波大米、
猶太、加帕多家、
本都、亞西亞、

使徒行傳 Acts 2:9

**Parthians, Medes and
Elamites; residents of
Mesopotamia, Judea
and Cappadocia,
Pontus and Asia,**

弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的呂彼亞一帶地方的人，從羅馬來的客旅中，或是猶太人，或是進猶太教的人，

使徒行傳 Acts 2:10

Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism);

革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談，講說神的大作為。」

使徒行傳 Acts 2:11

Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!”

使徒行傳 Acts 2:12-13

眾人就都驚訝猜疑，彼此說：
「這是什麼意思呢？」還有人譏諷說：他們無非是新酒灌滿了。

Amazed and perplexed, they asked one another, “What does this mean?” Some, however, made fun of them and said, “They have had too much wine.”

彼得和十一個使徒站起，高聲說：「猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。」

使徒行傳 Acts 2:14

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.

The Birth Of Church



教會誕生



使徒行傳 Acts 2:1-14

蘿蔔快跑

Apollo Go Robotaxi



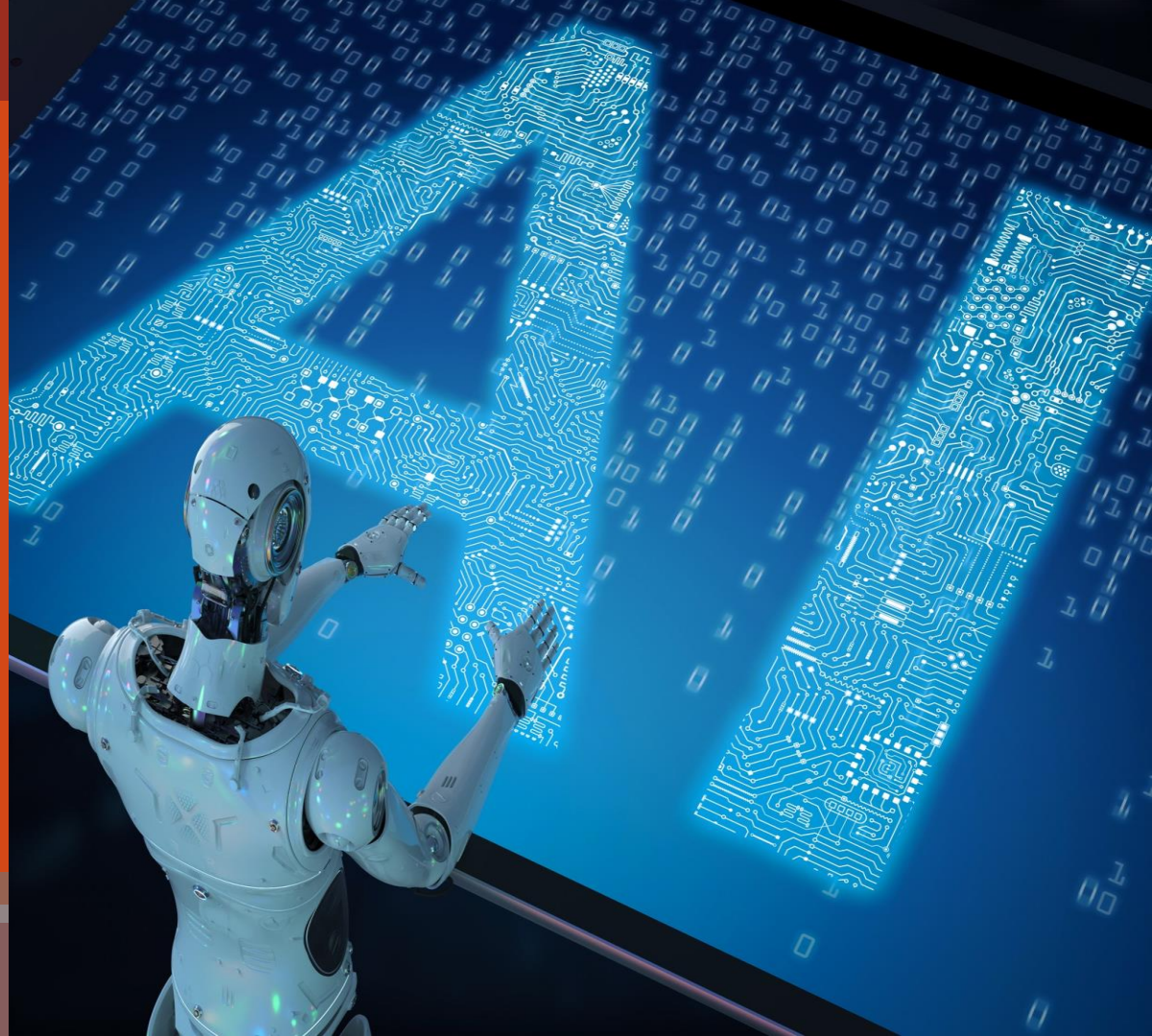
谷歌的Waymo

Self-driving cars



AI 取代人類?

Replace
humans?





教會誕生

The Birth of Church

時間

地點

使命

方式



教會誕生

The Birth of Church

五旬節

Pentecost

時間

使徒行傳 Acts 2:1-2

五旬節到了，門徒都聚集在一處。忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

以色列人出埃及地以後，滿了三個月的那一天，就來到西乃的曠野。

出埃及記 Exodus 19:1

On the first day of the third month after the Israelites left Egypt—on that very day—they came to the Desert of Sinai.

到了第三天早晨，
在山上雷轟、
閃電，和密雲，
並且角聲甚大，
營中的百姓盡都
發顫。摩西率領
百姓出營迎接神，
都站在山下。

出埃及記 Exodus 19:16-17

On the morning of the third day there was thunder and lightning, with a thick cloud over the mountain, and a very loud trumpet blast. Everyone in the camp trembled. Then Moses led the people out of the camp to meet with God, and they stood at the foot of the mountain.

西乃全山冒煙，
因為耶和華在火
中降於山上。山
的煙氣上騰，如
燒窯一般，遍山
大大的震動。

出埃及記 Exodus 19:18

Mount Sinai was covered with smoke, because the Lord descended on it in fire. The smoke billowed up from it like smoke from a furnace, and the whole mountain trembled violently.

到第七个安息日的次日，共计五十天，又要将新素祭献给耶和华。

利未記 Leviticus 23:16

Count off fifty days up to the day after the seventh Sabbath, and then present an offering of new grain to the Lord.

利未記 Leviticus 23:17

要从你们的住处
取出细面伊法十
分之二，**加酵**，
烤成两个摇祭的
饼，当作初熟之
物献给耶和華。

From wherever you
live, bring two loaves
made of two-tenths of
an ephah of the finest
flour, baked with
yeast, as a wave
offering of firstfruits
to the Lord.

馬太福音 Matthew 13:33

他又对他们讲个比喻说：「天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来。」

The seed falling among the thorns refers to someone who hears the word, but the worries of this life and the deceitfulness of wealth choke the word, making it unfruitful.



五旬節與西奈山

Pentecost and Mount Sinai





教會誕生

The Birth of Church

五旬節

Pentecost

時間

地點

耶路撒冷

Jerusalem

那時，有虔誠的
猶太人從天下各
國來，住在耶路
撒冷。

使徒行傳 Acts 2:5

**Now there were
staying in Jerusalem
God-fearing Jews
from every nation
under heaven.**



本都

Pontus

加帕多家

Cappadocia

帕提亞

Parthia

以攔

Elam

Mesopotamia

美索不達米亞

亞拉伯

Arabia

埃及

Egypt

利比亞

Libya

羅馬

Rome

亞細亞

Asia

旁非利亞

Pamphylia

Jerusalem

耶路撒冷

創世記 Genesis 11:9

因為耶和華在那裡變亂天下人的言語，使眾人分散在全地上，所以那城名叫巴別（就是變亂的意思）。

That is why it was called Babel—because there the Lord confused the language of the whole world. From there the Lord scattered them over the face of the whole earth.

聚集與分散

Gathering and scattered





本都

Pontus

加帕多家

Cappadocia

帕提亞

Parthia

以攔

Elam

Mesopotamia

美索不達米亞

亞拉伯

Arabia

埃及

Egypt

利比亞

Libya

Jerusalem

耶路撒冷

亞細亞

Asia

旁非利亞

Pamphylia

羅馬

Rome

巴別塔 Tower of Babel

聚集為了反叛上帝

Gathered to rebel against God

因犯罪而分散

Dispersed by sins

一個民族從巴別分散到各地

One nation dispersed from Babel to different places

都講同一種語言

All speak the same language

五旬節 Pentecost

因相信福音而歸向上帝

Turn to God by believing the gospel

因悔改而聚集

Gathered in repentance


各個民族聚集到耶路撒冷

People of all nations gathered in Jerusalem

藉著各民族的語言傳講同一個福音

Preaching the same gospel in different languages

彼得



在羅馬殉道，倒釘十字架

約翰



晚年被流放拔摩島

腓力



在希拉波立殉道，倒釘十字架

西門



可能在黎巴嫩殉道，釘十字架

巴多羅買



可能在亞美尼亞或孟買殉道，釘十字架

安得烈



在派特拉殉道，釘X形十字架

馬提亞



在耶路撒冷殉道，先被人丟擲石頭，後斬首而死

雅各



在耶路撒冷殉道，被希律王用刀殺死



印度

Sri Lanka

小雅各



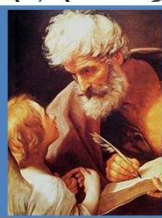
可能在耶路撒冷或埃及殉道



厄利垂亞

衣索比亞

馬太



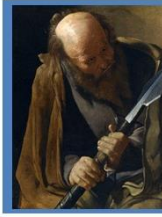
可能在波斯或衣索比亞殉道

達太

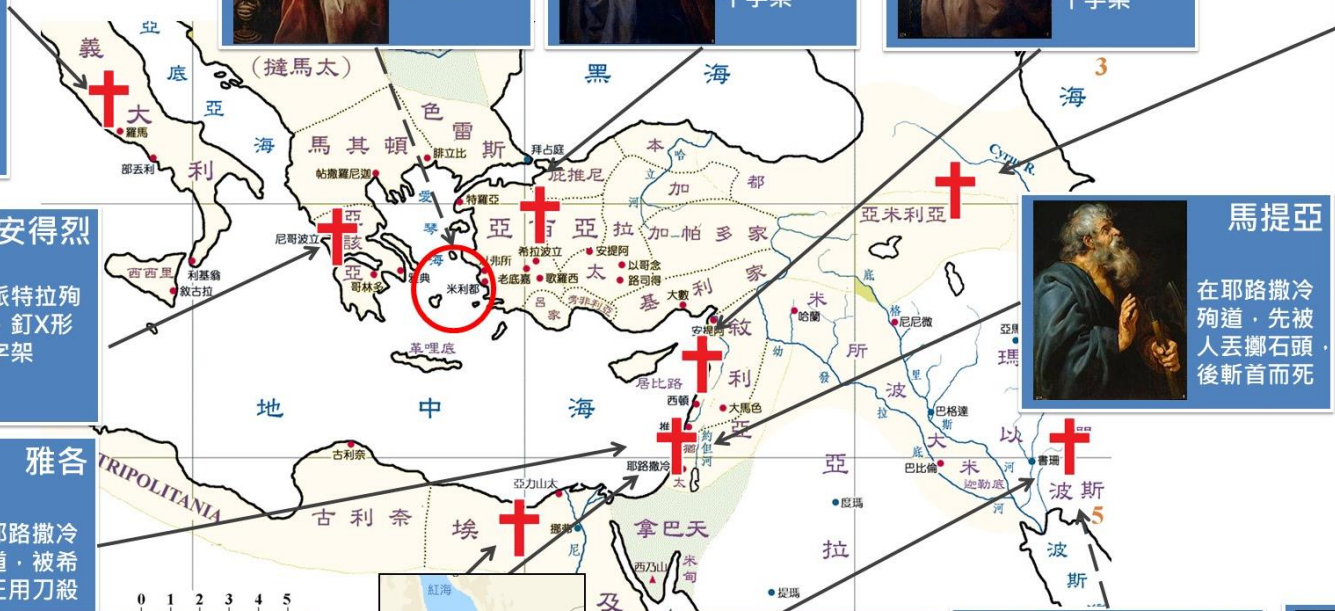


在波斯殉道，釘十字架

多馬



在印度殉道，傳說被矛刺死





教會誕生

The Birth of Church

五旬節

Pentecost

時間

耶路撒冷

Jerusalem

地點

方式

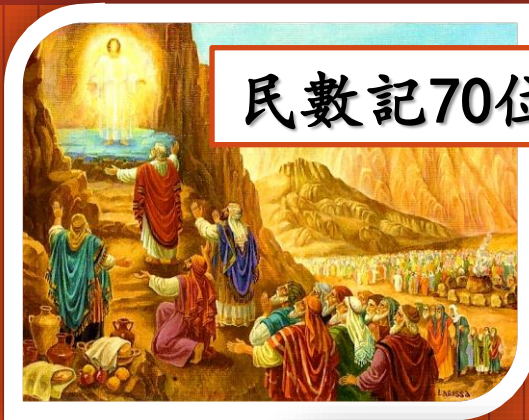
聖靈降于門徒

The Holy Spirit
came on disciples

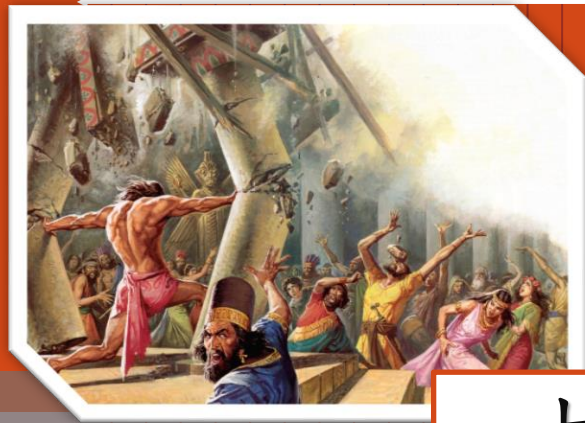
舊約中被聖靈充滿的例子



比撒列和亞何利亞伯
Bezalel and Oholiab



民數記70位長老



士師參孫
Judges Samson

君王、祭司和先知
Kings, priests and
prophets



大衛
King David

使徒行傳 Acts 2:1-2

五旬節到了，門徒都聚集在一處。忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

使徒行傳 Acts 2:3-4

又有舌頭如火焰顯
現出來，分開落在
他們各人頭上。他
們就都被聖靈充滿，
按著聖靈所賜的口
才說起別國的話來。

They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

五旬節
每個門徒都
被聖靈充滿

On Pentecost
every disciple
was filled with
the Holy Spirit



彼得說：「你們各人
要悔改，奉耶穌基督
的名受洗，叫你們的罪
得赦，就必領受所賜
的聖靈。」

使徒行傳 Acts 2:38

Peter replied, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.

就如身子是一個，
卻有許多肢體；
而且肢體雖多，
仍是一個身子；
基督也是這樣。

哥林多前書 1 Corinthians 12:12

**Just as a body,
though one, has many
parts, but all its many
parts form one body,
so it is with Christ.**

我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

哥林多前書 1 Corinthians 12:13

For we were all baptized by one Spirit so as to form one body—whether Jews or Gentiles, slave or free—and we were all given the one Spirit to drink.



教會誕生

The Birth of Church

五旬節

Pentecost

時間

耶路撒冷

Jerusalem

地點

見證主的復活

Witness Jesus'
Resurrection

使命

方式

聖靈降于門徒

The Holy Spirit
came on disciples

彼得和十一個使徒站起，高聲說：「猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。」

使徒行傳 Acts 2:14

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: “Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.



國度藍圖

Blueprint of Kingdom

耶穌升天

Jesus
Ascending



1

聖靈降下

Holy Spirit came
down



2

教會從聚到散

Church from gathering
to scattering

4



使命從近到遠

Mission from near
to far

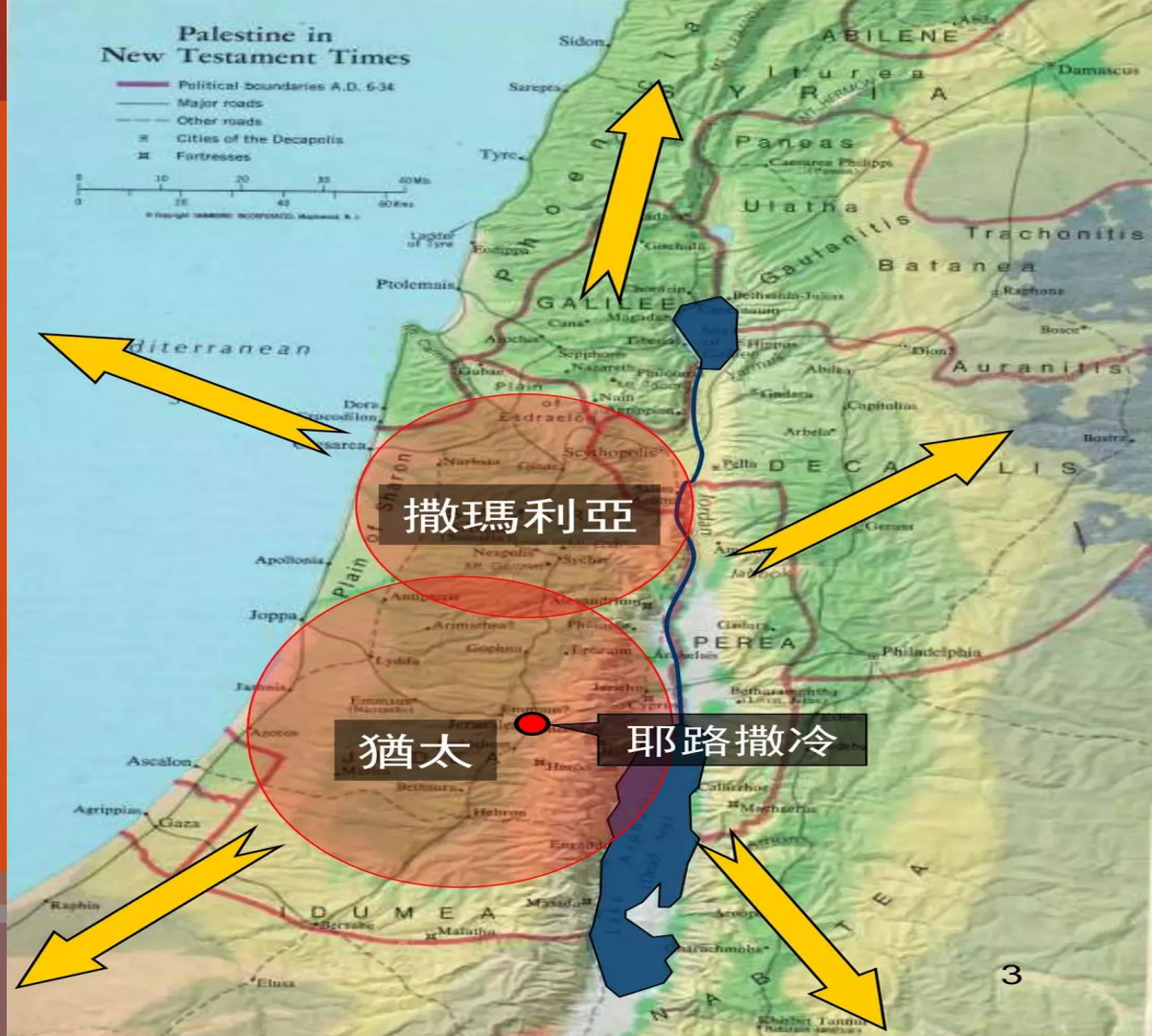
3



使徒行傳 Acts 1:8

在耶路撒冷、
犹太全地、
撒玛利亚，
直到地极

in Jerusalem,
and in all Judea
and Samaria,
and to the ends
of the earth.









怎樣去？

How to go?



藉禱告去



藉奉獻去



藉服事去



藉同伴去



藉短宣去



藉長宣去



結論

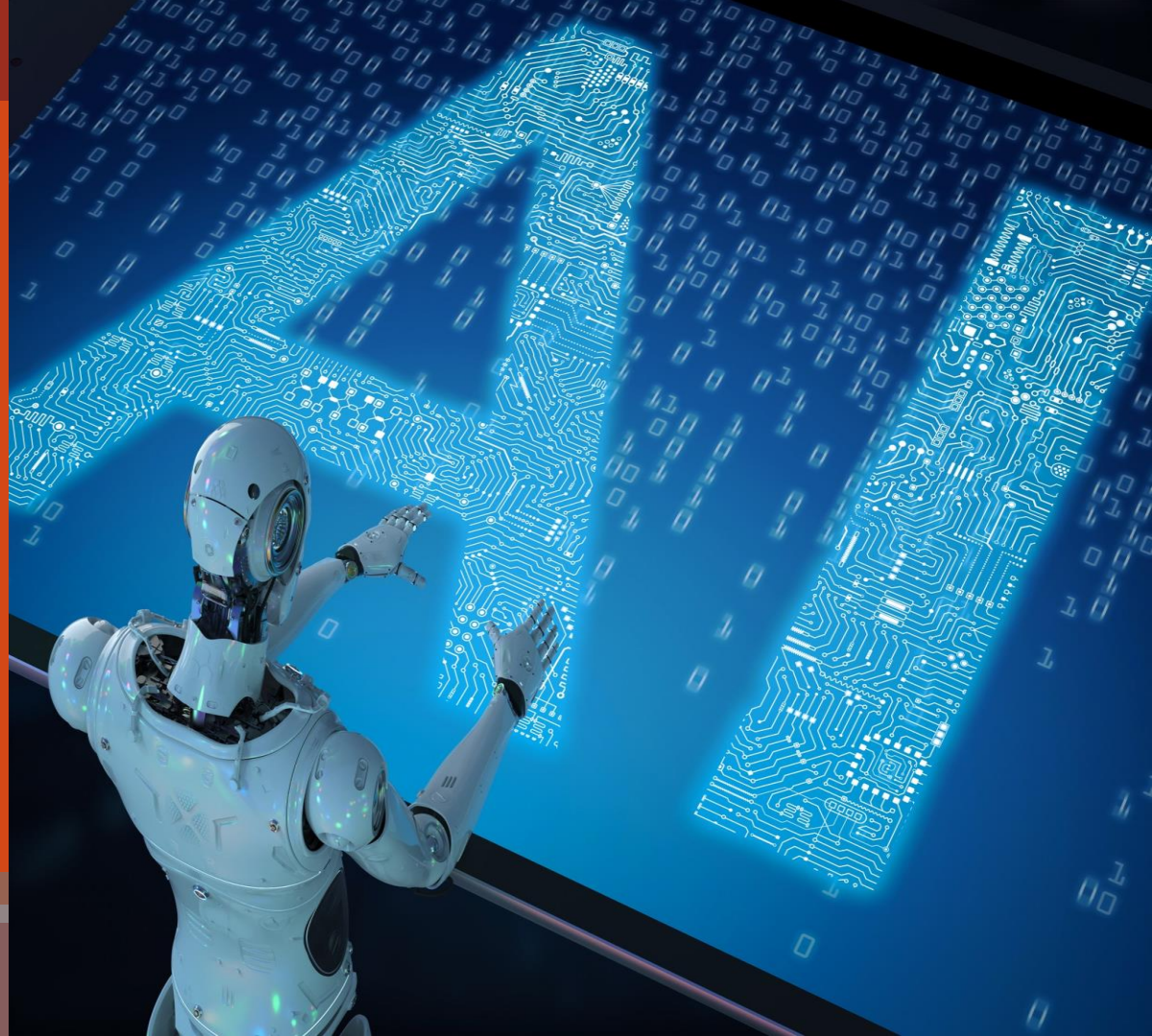
Conclusions

主耶穌受難復活之後的那個五旬節，教會誕生在耶路撒冷。當時，聖靈降臨在每個聚集等候的門徒身上，並且藉著他們的見證，門徒當天就增加到三千人。

On the day of Pentecost after the crucifixion and resurrection of the Lord Jesus, the church was born in Jerusalem. At that time, the Holy Spirit fell on each of the waiting disciples, and through their testimony, the number of disciples increased to three thousand that day.

AI 取代教會?

Replace
church?





AI無法取代



藉禱告去



藉奉獻去



藉服事去



藉同伴去



藉短宣去



藉長宣去

☆ | 行动 **action**

上週：操練同心合意
禱告

本週：藉禱告參與
“海洋城”短宣事工

**Last week: praying with
one accord**

**This week: praying for
the Ocean City short-
term mission**